

SERENATA

Com'è dolce e bella questa notte
Ed io non dormo, prendo a te;
E qui, dietro la tua finestra, amore mio
Ti apro le ene del mi cuore.
Io sempre penso a te
Perchè te, anima mia, io amo
Dove io vada ove fugga, ove stia
Te sempre porto nel cuore.
Eppure tu non mi amasti mai bella,
Ne mai avesti pietà di me
Mai apristi le tue belle labbra
Per dirmi dolci parole d'amore
Quel tuo occhio mago, soave
Non sorride mai per me poveretto
Mentre io dove vado, dove sto,
Porto sempre te nel mio cuore.
Le stelle mi guardan dall'alto
E discorrono in segreto con la luna
E ridono e mi dicono: «Al vento
Butti i tuoi canti: son perduti!»
Ma il loro ridere, io non cuto
Nè bado alle loro parole.
Perch'io sempre penso a te
Te porto sempre nel mio cuore.
Ma tu dormi e, forse, in sogno
Vedi quegli che tu ami,
Che sorridendo ti bacía sugli occhi
E ti stringe a suo petto, Ahimè!
Buona notte, ti lascio, vò via
Dormi tu che io parto dolente
Ma ove io vada, fugga o stia
Ti porto sempre nel cuore.
Vito Domenico Palumbo

La traduzione è tratta da una bozza dello stesso autore dell'originale

centimetri 1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

MATINATA

Ti en glicea tusi nifta ti en òria
C'èvo é pplonno penséonta 'ss esena
C'ettù-mpi 's ti ffenéstra-ssu, agàpi-mu
Tis kardia-mmu su nifto ti ppena.
Evò panta se sena penso,
Jati sena, fsixi-mmu, 'gapò
Ce pu pao, pu sirno, pu steo
'S ti kkardia panta sena vastò.
Ce, sù mai dé m'egàpises, oria-mu
'E' ssu pònise mai pu sse mena;
Mai citt'òria xili-su 'én énifse,
Na mu pi loja agapi vloimena!
Itt'ammài-ssu to mago, o gliceo
'En ghelà mai ja mena o ftexò
Mentre evò 'ci pu sirno, pu steo
'Sti kkardia panta sena vastò
T'asteràcia pu panu me vlèpune
Ce m'o fengo krifizzu nnomena
Ce jelù ce mu lèune: 's ton ànemo
Ta tràudia pelis, i xxamena
Ma ta jèglia-to evò en eckiteo
Ce 'sta loja-to en vaddho skupò
Jati panta se sena penso
Sti kardia panta sena vastò.
Ma su plonni teleste, ce s'ipuno
'S te tori cino pu é gapimena
Ti jelonta fili t'ammadàcia su
Ce se ssifti 's to petto ttu, Ohimmena!...
Kali nifta! se finno ce feo
Plaia 'su ti 'vo pirta prikò
Ma pu pao, pu sirno, pu steo
'S ti kkardia panta sena vastò.
Vito Domenico Palumbo

Tipografie "La Moderna" - Callimera



**Dopo la
sepoltura
de lu trappitu...
la stessa sorte
tocca allu
mulinu?**